



THUASNE

# Elastocalx

D: Viscoelastische Fersenschalen

GB/USA: Visco-elastic heel cushions

F: Talonnettes viscoélastiques

I: Tallonette in viscoelastico

E: Taloneras viscoelásticas

P: Calcanheiras viscoelásticas

NL: Visco-elastische hielkussentjes

DK: Viscoelastiske hælskåler

S: Elastiska hälskålar av viskos

FIN: Viskoelastinen kantauppi

GR: ΒΙΣΚΟΕΛΑΣΤΙΚΑ ΕΠΙΘΕΜΑΤΑ ΠΤΕΡΝΑΣ

CZ: Viskoelastické podpatěnky

PL: Amortyzujące wkładki pod piętę

EST: Viskoelastsed kannatoed

LV: Viskoelastīgi papēžu ieliktni

LT: Viskoelastiniai kulnų įdėklai

SK: Viskoelastické korýtkové podpätienky




SLO: Viskoelastični blažilniki za pete

H: Viszkoelasztikus sarokbetét

RO: Talonetă călcâi vâscoelastică

BG: Вискоеластични подложки за пети

HR: Viskoelastični jastučići za petu

Schuhgröße · Shoe size · Pointure <sup>1</sup>				
47 980 47 981 47 982 47 991	 <b>EU</b>	 <b>GB</b>	 <b>USA</b>	
			men	women
<b>XS</b>	32-34	0,5-2	0,5-2	2-3,5
<b>S</b>	35-37	2,5-4	3-4,5	4,5-6
<b>M</b>	38-40	5-6,5	5-7	7-8,5
<b>L</b>	41-43	7,5-9	7,5-9	9-11
<b>XL</b>	44-46	9,5-11,5	10-11,5	11,5-13

<sup>1</sup>Numero di scarpa · Talla de calzado · Tamanho de calçado · Schoenmaat · Skostørrelse · Skostorlek · Kengän koko · Μέγεθος υποδήματος · Velikost boty · Rozmiar buta · Jalanumber · apavu izmērs · Batų dydis · Velkost topánky · Velikost čevlja · Ціфoméret · mărimе încălțămintе · Размер на обувките · Veličina cipela

## Elastocalx

### Viscoelastische Fersenschalen

#### **Zweckbestimmung:**

Die Elastocalx Fersenschalen sind aus hochelastischem Silikon hergestellt und bieten eine optimale Stoßabsorption für Sprung- und Kniegelenke sowie für Hüfte und Wirbelsäule. Elastocalx bewirkt eine Entlastung der Gelenke, Bänder, Muskeln und Sehnen. Die Fersenschalen sind ausschließlich zur Versorgung am Fuß einzusetzen. Spezielle Wirkweisen ergeben sich aus den verschiedenen Modellen.

#### **Indikationen/spez. Wirkweisen:**

##### **Elastocalx N (47 980)**

Arthrose des Sprung-, Knie- und Hüftgelenks, degenerative Wirbelsäulenerkrankungen.

Zur Entlastung nach Sprung-, Knie- und Hüftgelenkoperationen, Reizzustände der Achillessehne, Myotendopathien (dauerhaft, wiederkehrende Schmerzzustände), Überlastungssyndrome, Beinlängendifferenzen, Beckenschiefstand.

##### **Elastocalx S/P (47981)**

Zur Supinations- (Hebung des inneren Fußrandes) bzw. Pronations- (Senkung des inneren Fußrandes) Korrektur des Fußes und bei Valgus- oder Varusstellungen (X-Bein oder O-Bein) .

##### **Elastocalx Plus (47982)**

Fersensporn (dornartige, knöcherne Ausbildung unter der Ferse) Druckentlastung mittels eines besonders weichen Silikoneinsatzes im Fersenspornbereich.

##### **Elastocalx Flex (47991)**

Fersensporn (dornartige, knöcherne Ausbildung unter der Ferse) Druckentlastung mittels einer offenen, großflächigen, wabenförmigen Struktur im Fersenspornbereich.

#### **Kontraindikationen/Nebenwirkungen:**

Großflächige Hautverletzungen oder -erkrankungen im Fersenbereich. Bei sachgemäßer Anwendung sind Nebenwirkungen bis jetzt nicht bekannt.

#### **Vorsichtsmaßnahmen/sonstige Hinweise:**

Nicht in Kontakt mit einer offenen Wunde bringen. Die Anweisungen des Arztes oder Orthopädietechnikers beachten. Bei starken

Beschwerden oder unangenehmen Empfindungen den Arzt oder Orthopädietechniker aufsuchen. Bei Raumtemperatur, vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren. Zur Gewährleistung der Wirksamkeit und aus Hygienegründen darf das Produkt nicht an andere Patienten weitergegeben werden. Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaats, in dem der Anwender und/oder der Patient niedergelassen ist, zu melden.

### **Einlegen der Fersenschalen: Allgemein und Elastocalx N**

Die Ihrem Krankheitsbild entsprechende Fersenschale und Größe wurde von Ihrem Arzt/Sanitätshaus ausgewählt. Legen Sie das Fersenkissen flach in den Schuh, und drücken Sie den hinteren Rand des Kissens gegen die Schuhferse.

### **Elastocalx Plus**

Die Fersenschalen sind an der Unterseite mit R bzw. L für den rechten und linken Schuh gekennzeichnet.

### **Elastocalx Flex**

Rechts und links sind seitengleich ausgelegt.

### **Elastocalx S/P**

Bei einer Pronationsstellung (z. B. Knickfuß) des Fußes die dicke Seite der Schale unter die innere Seite der Ferse legen, bei einer Supinationsstellung die dicke Seite der Schale unter die äußere Seite der Ferse legen. Bei einer O-Beinstellung (Varusstellung, z.B. mediale Arthrose des Kniegelenks) die dicke Seite der Schale unter die äußere Fersenseite legen (pronieren), bei einer X-Beinstellung (Valgusstellung) die dicke Seite der Schale unter die innere Fersenseite (supinieren) legen.

Bitte verfahren Sie ebenso mit dem zweiten Fersenkissen.

### **Pflege:**

Regelmäßig mit lauwarmem Seifenwasser (Feinwaschmittel) abwaschen. Verwenden Sie weder aggressive Reinigungsmittel noch Bleichlauge. Mit einem geeigneten Tuch trocken wischen.



### **Materialzusammensetzung:**

100 % Silikon

## Elastocalx

Visco-elastic heel cushions

GB

USA

### **Purpose:**

The Elastocalx heel cushions are manufactured using highly elastic silicone and provide optimum shock absorption for ankle and knee joints, hip and spinal column. Elastocalx alleviates stress on the joints, ligaments, muscles and tendons. The heel cushions may only be used for foot treatment. The different models each have specific modes of action.

### **Indications/Specific modes of action:**

#### **Elastocalx N (47980)**

Osteoarthritis of the ankle, knee and hip joints, degenerative spinal diseases.

Relief after ankle, knee and hip joint operations, irritations of the Achilles tendon, myotendopathies (long-term, recurrent pain), strain syndromes, differences in leg length, scoliotic pelvis.

#### **Elastocalx S/P (47981)**

For the correction of supination (raised inside margin of the foot) or pronation (drop in the inside margin of the foot) in the foot and in cases of valgus or varus deformity of the heel (knock-kneed or bow-legged).

#### **Elastocalx Plus (47982)**

Relief from heel spur (bony spur formation under the heel) pressure by means of a particularly soft silicone insert in the area of the heel spur.

#### **Elastocalx Flex (47991)**

Relief from heel spur (bony spur formation under the heel) pressure by means of an open, honeycomb construction covering a large area in the region of the heel spur.

### **Contraindications/Side effects:**

Larger skin lesions or diseases in the heel area.

No side effects are as yet known when applied and worn as intended.

### **Precautions/other advice:**

Do not bring into contact with open wounds. Follow the advice of the professional who prescribed or supplied the product.

Consult your professional if discomfort occurs. Store at room temperature, preferably in its original packaging. For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient. Any serious incident that occurs in connection with the product must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient are/is domiciled.

### **Insertion of the heel cushions:**

#### **General and Elastocalx N**

The heel cushion and size required for your symptoms was selected by your doctor/hospital. Place the heel cushion flat inside the shoe and press the back margin of the cushion against the heel of the shoe.

#### **Elastocalx Plus**

The heel cushions are marked on the bottom with R and L for the right and left shoes.

#### **Elastocalx Flex**

Fit left or right.

#### **Elastocalx S/P**

In cases of pronation (e. g. valgus) of the foot, place the thick side of the cushion under the inside of the heel, in cases of supination, place the thick side of the cushion under the outside of the heel.

For bow legs (varus, e.g. medial arthritis in the knee joint), place the thick side of the cushion under the outside of the heel (pronate), for knock knees, place the thick side of the cushion under the inside of the heel (supinate).

Please use the second heel cushion in the same way.

#### **Care:**

Wash off regularly with lukewarm soapy water (mild detergent). Do not use either aggressive detergents or bleach. Wipe dry with a suitable cloth.



#### **Material composition:**

100 % silicone

## Elastocalx

Talonnettes viscoélastiques

### Usage prévu :

Les talonnettes Elastocalx, fabriquées en silicone hautement élastique, offrent une absorption optimale des chocs pour les articulations des chevilles et des genoux ainsi que pour les hanches et la colonne vertébrale. Elastocalx permet de soulager les articulations, les ligaments, les muscles et les tendons. Les talonnettes ne doivent être utilisées que sur le pied. Il existe différents modèles ayant chacun une action spécifique.

### Indications/Action spécifique :

#### Elastocalx N (47980)

Arthrose des articulations de la cheville, du genou et de la hanche, maladies dégénératives de la colonne vertébrale.

Soulage les articulations de la cheville, du genou et de la hanche, les irritations des tendons d'Achille, les myotendopathies (douleurs constantes, récurrentes), les syndromes d'utilisation intensive, les différences de longueur de jambes, la position oblique du bassin.

#### Elastocalx S/P (47981)

Pour la correction de supination (rotation du pied, plante vers le ciel) et de pronation (rotation du pied, plante vers le sol) et pour les membres valgus ou varus (jambes en X ou en O).

#### Elastocalx Plus (47982)

Épine calcanéenne (excroissance osseuse sous le talon)

Soulagement de la pression au moyen d'une talonnette en silicone particulièrement élastique au niveau du talon.

#### Elastocalx Flex (47991)

Épine calcanéenne (excroissance osseuse sous le talon). Soulagement de la pression au moyen d'une structure ouverte, large et alvéolaire au niveau du talon.

### Contre-indications/Effets secondaires :

Blessures ou maladies importantes de la peau au niveau du talon. Aucun effet secondaire n'est connu à ce jour dans le cadre d'une utilisation conforme.

### Mesures de précaution/Autres consignes :

Ne pas mettre en contact avec des plaies ouvertes. Suivre les conseils du professionnel qui a prescrit ou délivré le produit. En cas

d'inconfort, consulter ce professionnel. Stocker à température ambiante, de préférence dans la boîte d'origine. Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le produit pour un autre patient. Tous les incidents graves survenus en lien avec le produit doivent être signalés au fabricant et aux autorités compétentes de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient réside.

## **Placement des talonnettes :**

### **Généralités - Elastocalx N**

La talonnette (correspondant à votre problème) et sa taille doivent être sélectionnées par votre médecin/votre pharmacie/votre orthopédie. Placez la talonnette à plat dans votre chaussure et positionnez le bord arrière contre le talon de la chaussure.

### **Elastocalx Plus**

Les talonnettes droite et gauche sont signalées au dos par un R (droit) et un L (gauche).

### **Elastocalx Flex**

Les talonnettes droite et gauche sont symétriques.

### **Elastocalx S/P**

En cas de pronation (par ex. genu valgum) du pied, placez le côté épais de la talonnette sous le côté interne du talon, en cas de supination, placez le côté épais de la talonnette sous le côté externe du talon. En cas de jambes en O (jambes varus, par ex. arthrose médiale de l'articulation du genou) placez le côté épais de la talonnette sous le côté externe du talon (proner), en cas de jambes en X (jambes valgus), placez le côté épais de la talonnette sous le côté interne du talon (supiner).

Procédez de la même façon avec la seconde talonnette.

## **Entretien :**

Laver régulièrement à l'eau savonneuse tiède (lessive pour linge délicat). Ne pas utiliser de détergents agressifs ni d'eau de javel. Bien essuyer avec un chiffon approprié.



## **Composition:**

100 % silicone

## Elastocalx



Tallonette in viscoelastico

### **Scopo specifico:**

Le tallonette Elastocalx sono in silicone altamente elastico e garantiscono un assorbimento ottimale degli urti sia per le articolazioni del tarso e del ginocchio, che per le anche e la colonna vertebrale. Elastocalx dona sollievo ad articolazioni, muscoli e tendini. Le tallonette devono essere impiegate esclusivamente per il piede. L'azione specifica dipende dai diversi modelli.

### **Indicazioni/specifiche del modo d'azione:**

#### **Elastocalx N (47980)**

Artrosi delle articolazioni del tarso, ginocchio e anca, patologie degenerative della colonna vertebrale.

Dopo interventi a tarso, ginocchio o anca, condizioni di irritazione del tendine di Achille, miotendinopatie (dolore persistente e ricorrente), sindromi da sovraccarico, dismetrie degli arti inferiori, bacino inclinato.

#### **Elastocalx S/P (47981)**

In caso di supinazione o pronazione nella posizione di piede valgo o varo (gambe a X o a O).

#### **Elastocalx Plus (47982)**

Spina calcaneare (formazione ossea a forma di spina sotto al tallone). Scarico del peso tramite un inserto di silicone particolarmente morbido nella zona della spina calcaneare.

#### **Elastocalx Flex (47991)**

Spina calcaneare (formazione ossea a forma di spina sotto al tallone). Scarico mirato del peso tramite una struttura aperta, a nido d'ape nella zona della spina calcaneare.

### **Controindicazioni/effetti collaterali:**

Ferite o patologie cutanee estese nella regione del calcagno.

Se usato in modo appropriato, non sono noti effetti collaterali.

### **Precauzioni/ulteriori indicazioni:**

Non mettere a contatto con ferite aperte. Seguire i consigli dello specialista che ha prescritto o rilasciato il prodotto. In caso di disagio, rivolgersi allo specialista. Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale. Per motivi di igiene e di

efficacia, non riutilizzare il prodotto per un altro paziente. Tutti gli incidenti gravi che si verificano in relazione con il prodotto devono essere comunicati al produttore e alle autorità competenti dello stato membro, in cui l'utilizzatore e/o il paziente è domiciliato.

### **Inserimento delle tallonette:**

#### **In generale e Elastocalx N**

E' importante la scelta del tipo appropriato alla vostra patologia e la misura giusta da parte del medico e dell'ortopedia sanitaria di fiducia. Inserire la tallonetta nella scarpa e premere il margine posteriore del cuscinetto contro il tallone della scarpa.

#### **Elastocalx Plus**

Le tallonette sono contrassegnate nella parte inferiore con R per la scarpa destra e L per la scarpa sinistra.

#### **Elastocalx Flex**

Destra e sinistra sono identiche, quindi ambidestre.

#### **Elastocalx S/P**

Nel caso di pronazione (per es. piede valgo) inserire la parte spessorata della tallonetta sotto la parte interna del tallone, nel caso di supinazione inserire la parte spessorata della tallonetta nella parte esterna del tallone.

In caso di gambe a O (piede varo, per esempio artrosi mediale del ginocchio) inserire la parte spessorata della tallonetta sotto la parte esterna del tallone (pronazione), per gambe a X (piede valgo) inserire la parte spessorata della tallonetta sotto la parte interna del tallone (supinazione).

Procedere allo stesso modo con l'altra tallonetta.

### **Cura:**

Lavare regolarmente con acqua saponata tiepida (detergente delicato). Non utilizzare detergenti aggressivi o candeggianti. Asciugare con un panno.



### **Composizione del materiale:**

100 % silicone

## Elastocalx

Taloneras viscoelásticas

### **Finalidad:**

Las taloneras Elastocalx están fabricadas en silicona de alta elasticidad y ofrecen una óptima absorción de impactos para las articulaciones de tobillo y rodilla así como para la cadera y la columna vertebral. Elastocalx alivia las articulaciones, ligamentos, músculos y tendones. Las taloneras solo se deben usar para el tratamiento del pie. Los diversos modelos producen efectos especiales.

### **Indicaciones/Efectos especiales:**

#### **Elastocalx N (47980)**

Artrosis de la articulación de tobillo, rodilla y cadera, enfermedades degenerativas de la columna vertebral.

Para alivio después de operaciones de la articulación de tobillo, rodilla y cadera, irritaciones del tendón de Aquiles, miotendopatías (estados de dolor persistentes y recurrentes), síndromes de sobrecarga, diferencias de longitud de las piernas, oblicuidad pélvica.

#### **Elastocalx S/P (47981)**

Para la corrección del pie en caso de supinación (elevación del borde interno del pie) o de pronación (hundimiento del borde interno del pie) y en posiciones valgo o varo (piernas en X o piernas en O).

#### **Elastocalx Plus (47982)**

Espolón en el talón (formación ósea en forma de espina debajo del talón). Descompresión mediante un suplemento de silicona especialmente blando en la zona del espolón.

#### **Elastocalx Flex (47991)**

Espolón en el talón (formación ósea en forma de espina debajo del talón). Descompresión mediante una estructura abierta de gran superficie, en forma de panal, en la zona del espolón.

### **Contraindicaciones/Efectos secundarios:**

Lesiones cutáneas de gran tamaño o afecciones en la zona del talón. Con un uso adecuado, hasta el presente no se conocen efectos secundarios.

### **Medidas de precaución/Otras advertencias:**

No poner en contacto con una herida abierta. Seguir los consejos del profesional que ha recetado o entregado el producto. En caso

de incomodidad, consultar con dicho profesional. Guardar a temperatura ambiente, de preferencia en la caja de origen. Debido a problemas de higiene y de eficacia, no reutilizar este dispositivo para el tratamiento de otro paciente. Todos los incidentes graves que se produzcan en relación con el producto se deben notificar al fabricante y a las autoridades competentes del Estado miembro en el que resida el usuario y/o paciente.

### **Colocación de las taloneras:**

#### **En general y Elastocalx N**

La talonera correspondiente a su cuadro clínico y tamaño fue elegida por su médico/farmatopeia. Coloque las almohadillas para talón en forma plana en el calzado y presione el borde posterior de la almohadilla contra el talón del calzado.

#### **Elastocalx Plus**

Las taloneras están marcadas en la parte de abajo con R y L para los zapatos derecho e izquierdo respectivamente.

#### **Elastocalx Flex**

Derecha e izquierda están diseñadas en forma idéntica.

#### **Elastocalx S/P**

En la posición de pronación del pie (p.ej. pie valgo), colocar el lado grueso de la talonera debajo del lado interno del talón; en la posición de supinación, colocar el lado grueso de la talonera debajo del lado externo del talón.

En una posición de las piernas en O (posición varo, p.ej. artrosis medial de la articulación de rodilla), colocar el lado grueso de la talonera debajo del lado externo del talón (pronar); en una posición de las piernas en X (posición valgo), colocar el lado grueso de la talonera debajo del lado interno del talón (supinar).

Sírvase proceder de igual modo con la segunda talonera.

#### **Cuidado:**

Lavar regularmente con agua jabonosa tibia (detergente suave). No utilizar productos de limpieza agresivos ni blanqueadores. Secar con un paño apropiado.



#### **Composición:**

100 % silicona

## Elastocalx

### Calcanheiras viscoelásticas

#### **Finalidade:**

As calcanheiras viscoelásticas Elastocalx são fabricadas em silicone de alta elasticidade e proporcionam uma eficaz absorção dos impactos nas articulações do tornozelo e do joelho, assim como na anca e coluna vertebral. O Elastocalx provoca o alívio das articulações, dos ligamentos, dos músculos e dos tendões. As calcanheiras devem ser utilizadas exclusivamente para o tratamento no pé. Os diferentes modelos têm modos de ação específicos.

#### **Indicações/modos de ação específicos:**

##### **Elastocalx N (47 980)**

Artrose da articulação do tornozelo, do joelho e da anca, doenças degenerativas da coluna vertebral. Para o alívio após cirurgias à articulação do tornozelo, do joelho e da anca, irritações do tendão de Aquiles, miotendinopatias (condições de dor contínua recorrente), síndromes de sobrecarga, dissimetrias, obliquidade pélvica.

##### **Elastocalx S/P (47981)**

Para a correção da supinação (elevação do bordo interno do pé) ou da pronação (descida do bordo interno do pé) e para casos de valgismo ou varismo (perna em X ou perna em O).

##### **Elastocalx Plus (47982)**

Alívio da pressão do esporão do calcâneo (protuberância óssea por baixo do calcanhar) através de uma almofada de silicone especialmente suave na área do esporão do calcâneo.

##### **Elastocalx Flex (47991)**

Alívio da pressão do esporão do calcâneo (protuberância óssea por baixo do calcanhar) através de uma estrutura alveolar aberta de grande superfície na área do esporão do calcâneo.

#### **Contraindicações/Efeitos secundários:**

Lesões ou doenças cutâneas extensas na área do calcanhar. Com uma utilização correta, não se conhecem efeitos secundários.

#### **Medidas de precaução:**

Não colocar em contacto com uma ferida aberta. Seguir os conselhos do profissional que recomendou ou vendeu o produto. No caso de incómodo, consultar esse profissional. Armazenar a temperatura ambiente, de preferência na caixa de origem. Por

questões de higiene e de performance, não reutilizar o produto para outro paciente. Todos os incidentes graves que surjam e estejam relacionados com o produto devem ser comunicados ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro no qual o utilizador e/ou o paciente se encontre estabelecido.

### **Colocação das calcanheiras:**

#### **Geral e Elastocalx N**

A calcanheira e o tamanho correspondentes ao seu quadro clínico foram selecionados pelo seu médico/loja de produtos ortopédicos. Coloque a almofada para o calcanhar de forma plana no interior do sapato e pressione o bordo traseiro da almofada contra o calcanhar do sapato.

#### **Elastocalx Plus**

As calcanheiras estão identificadas do lado inferior com R ou L para o sapato direito e esquerdo.

#### **Elastocalx Flex**

Os lados direito e esquerdo são iguais.

#### **Elastocalx S/P**

Em caso de pronação do pé (por ex. pé valgo), colocar o lado grosso da calcanheira por baixo do lado interno do calcanhar e no caso de supinação, colocar o lado grosso da calcanheira por baixo do lado externo do calcanhar. Em caso de perna em O (varismo, por ex. artrose medial da articulação do joelho), colocar o lado grosso da calcanheira por baixo do lado externo do calcanhar (pronação) e em caso de perna em X (valgismo), colocar o lado grosso da calcanheira por baixo do lado interno do calcanhar (supinação). Proceda da mesma forma com a segunda almofada para o calcanhar.

### **Cuidados:**

Lavar regularmente com água morna e sabão (detergente neutro), Não utilize produtos de limpeza agressivos ou lixívia. Secar com um pano adequado.



### **Composição do material:**

100 % silicone

## Elastocalx

NL

Visco-elastische hielkussentjes

### **Gebruiksdoel:**

De hielkussentjes van Elastocalx zijn gemaakt uit hoogelastisch silicone en bieden een optimale schokabsorptie voor sprong- en kniegewrichten evenals voor heup en wervelzuil. Elastocalx zorgt voor het ontlasten van gewrichten, gewrichtsbanden, spieren en pezen. De hielkussentjes zijn uitsluitend bedoeld voor de verzorging van de voet. Verschillende modellen werken op verschillende wijzen.

### **Indicaties/spec. werkwijzen:**

#### **Elastocalx N (47980)**

Artrose van sprong-, knie- en heupgewricht, degeneratieve aandoeningen van de wervelzuil. Voor het ontlasten na operaties van het sprong- knie- en heupgewricht, geïrriteerde achillespees, myotendinopathieën (aanhoudende, terugkerende pijntoestanden), overbelastingssyndromen, verschillen in beenlengte, bekvenscheefstand.

#### **Elastocalx S/P (47981)**

Voor de supinatie (het optillen van de binnenste voetrand) resp. pronatie - (dalen van de binnenste voetrand) Correctie van de voet bij valgus- en varusposities (X-benen of O-benen).

#### **Elastocalx Plus (47982)**

Hielspoor (doornachtige botknobbel onder de hiel).

Drukontlasting door middel van een erg zacht siliconenkussentje rondom het hielspoor.

#### **Elastocalx Flex (47991)**

Hielspoor (doornachtige botknobbel onder de hiel).

Drukontlasting door middel van een open raatstructuur met groot oppervlak rondom het hielspoor.

### **Contra-indicaties/bijwerkingen:**

Belangrijke huidverwondingen- of aandoeningen rondom het hielspoor. Bij doelmatig gebruik zijn er tot op heden geen bijwerkingen bekend.

### **Veiligheidsmaatregelen/andere aanwijzingen:**

Contact met open wonden vermijden. De aanbevelingen volgen van de leverancier, die het artikel heeft voorgeschreven of geleverd. In geval van ongemak, deze leverancier raadplegen.

Opbergen op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele doos. Om hygiënische redenen en voor de werking ervan, mag het product niet voor/door een andere patiënt worden hergebruikt. Alle in samenhang met het product optredende, ernstige situaties moeten worden gemeld aan de fabrikant en de verantwoordelijke instantie van de lidstaat waarin de gebruiker gevestigd en/of de patiënt woonachtig.

### **Inleggen van de hielkussentjes:**

#### **Algemeen en Elastocalx N**

Uw arts heeft de hielkussentjes en de afmetingen die het best bij uw ziektebeeld passen, gekozen. Leg het hielkussentje plat in de schoen en druk de achterste rand van het kussentje tegen de hiel van de schoen.

#### **Elastocalx Plus**

De hielkussentjes zijn onderaan voorzien van een R resp. een L voor de linker- en de rechterschoen.

#### **Elastocalx Flex**

Rechts en links zijn identiek.

#### **Elastocalx S/P**

Bij een pronatiepositie (bijv. knikvoet) van de voet, de dikke zijde van het kussentje onder de binnenste kant van de hiel leggen, bij een supinatiepositie de dikke kant van het kussentje onder de buitenste kant van de hiel leggen. Bij O-benen (varusstelling, bijv. mediale artrose van het kniegewricht) de dikke zijde van het kussentje onder de buitenste hielkant leggen (proneren), bij X-benen (valgusstelling) de dikke zijde van het kussentje onder de binnenste hielzijde (supineren) leggen. Gelieve op dezelfde manier te werk te gaan met het tweede hielkussentje.

### **Onderhoud:**

Regelmatig met een lauwwarm sopje (wasmiddel voor fijne was) afwassen. Gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen of bleekmiddelen. Met een geschikt doekje droogwrijven.



### **Materiaalsamenstelling:**

100 % silicone

## Elastocalx

DK

Viscoelastiske hælskåler

### Formål:

Elastocalx hælskåler er fremstillet af højelastisk silikone og sørger for en optimal stødabsorption for ankel- og knæled samt hoft og rygsøjle. Elastocalx sørger for en aflastning af led, bånd, muskler og sener. Hælskålene må udelukkende anvendes til behandling på foden.

Særlige virkemåder beror på de forskellige modeller.

### Indikationer/særlige virkemåder:

#### Elastocalx N (47 980)

Artrose i ankel-, knæ- og hoftled, degenerative rygsøjlelidelser. Til aflastning efter ankel-, knæ- og hoftledsoperationer, irritationstilstande i arkillensenen, myotendopatii (vedvarende, periodiske smertetilstande), overbelastningssyndromer, benlængdeforskelle, bækkenskævhed.

#### Elastocalx S/P (47981)

Til supinations- (løft af fodens inderside) eller pronations- (sænkning af fodens inderside) korrektion af foden og ved valgus- eller varusstillinger (X-ben eller O-ben).

#### Elastocalx Plus (47982)

Hælsore (torneagtig knogledannelse under hælen) trykaflastning ved hjælp af et særlig blødt silikoneindsats i området omkring hælsoren.

#### Elastocalx Flex (47991)

Hælsore (torneagtig knogledannelse under hælen) trykaflastning ved hjælp af en åben, stor, bikageformet struktur i området omkring hælsoren.

### Kontraindikationer/Bivirkninger:

Store hudsår eller hudsygdomme omkring hælen. Ved korrekt anvendelse er bivirkninger hidtil ikke kendt.

### Forholdsregler:

Må ikke bringes i kontakt med åbne sår. Følg de råd, som gives af den fagperson, der har anbefalet eller udleveret produktet. Kontakt fagpersonen i tilfælde af gener. Opbevares ved stuetemperatur og helst i originalemballagen. Af hygiejniske og funktionsmæssige hensyn frarådes det udtrykkeligt

at genbruge dette produkt til behandling af en anden patient. Alle alvorlige tilfælde, der forekommer i sammenhæng med produktet, skal meddeles til producenten og den kompetencehavende myndighed i medlemsstaten, hvor brugeren og / eller patienten er bosiddende.

## **Ilægning af hælskålen:**

### **Generelt og Elastocalx N**

Den hælskål, som passer til dit sygdomsbillede og den passende størrelse blev valgt af din læge/hjælpemiddelforhandler. Læg hælpuden fladt ned i skoen og tryk pudens bageste kant mod skohælen.

### **Elastocalx Plus**

Hålskålene er på undersiden markeret med R for højre sko og L for venstre sko.

### **Elastocalx Flex**

Der er ingen forskel på højre og venstre.

### **Elastocalx S/P**

Læg ved pronationsstilling af foden (f.eks. knækfod) skålens tykke side under hælsens inderside, ved supinationsstilling skålens tykke side under hælsens yderside. Læg ved O-benstilling (varusstilling, f.eks. medial artrose i knæleddet) skålens tykke side under hælsens yderside (pronering), ved X-benstilling (valgusstilling) skålens tykke side under hælsens inderside (supinering). Gør det samme med den anden hælpude.

## **Pleje:**

Rengør regelmæssig med lunt sæbevand (finvaskemiddel). Anvend ingen aggressive rengøringsmidler eller blegelud. Tør af med en egnet klud.



## **Material sammensætning:**

100 % silikone

## Elastocalx

Elastiska hälskålar av viskos

### Användning:

Hälskålarna Elastocalx är tillverkade av höglastisk silikon som erbjuder optimal stötabsorption för fot- och knäleder liksom för höfter och ryggrad. Elastocalx gör att leder, ledband, muskler och senor belastas mindre. Hälskålarna bör endast användas i samband med fotbehandling. Speciella egenskaper fås fram i de olika modellerna.

### Indikationer/specifikationer Verkan:

#### Elastocalx N (47980)

Artros i fot-, knä- och höftleder, degenerativa ryggradssjukdomar. För avlastning efter fot-, knä- och höftledsoperationer, retningstillstånd i akillessenorna, myotendopati (varaktiga, återkommande smärttillstånd), överbelastningssyndrom, ben-längdsskillnader, bäckenfelställningar.

#### Elastocalx S/P (47981)

För supinations- (höjning av inre fotranden) respektive pronations- (sänkning av inre fotranden) korrektion av foten och vid hallux valgus- eller varusställningar (kobenthet eller hjulbenthet).

#### Elastocalx Plus (47982)

Vid hälsporre (taggartade, knölbildningar under hälen) Tryckavlastning med hjälp av särskilt mjuk silikoninsats inom området för hälsporren.

#### Elastocalx Flex (47991)

Vid hälsporre (taggartade, knölbildningar under hälen) Tryckavlastning med hjälp av en stor öppen yta av vaxartad struktur inom området för hälsporren.

### Kontraindikationer/biverkningar:

Stora ytor med hudskador eller hudsjukdomar inom hälens område. Vid fackmässig användning är några biverkningar hittills inte kända.

### Försiktighetsåtgärder/särskilda anvisningar:

Får ej komma i kontakt med öppna sår. Följ de råd du fått av den yrkesperson som ordinerat eller levererat produkten. Vid obehag, rådfråga yrkespersonen. Förvaras vid rumstemperatur, helst i

ursprungsförpackningen. Med hänsyn till hygien och funktion får produkten inte återanvändas av en annan patient. Alla allvariga händelser i samband med produkten ska rapporteras till tillverkaren och den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

### **Placering av hälskålar:**

#### **Allmänt om Elastocalx N**

Den hälskål som motsvarar Er sjukdomsbild och storlek väljs ut av läkare/sjukvårdsinrättning. Lägg hälkudden platt i skon och tryck den bakre kanten på kudden mot skons häl.

#### **Elastocalx Plus**

Hälskålarna är på undersidan markerade med R respektive L för höger (right) och vänster (left) sko.

#### **Elastocalx Flex**

Höger och vänster kudde läggs i på samma sätt.

#### **Elastocalx S/P**

Vid pronationsställning (t.ex. vid krökt fot) placera inläggets tjockaste del under den inre delen av hälen, vid supinationsställning placera inläggets tjockaste del under den yttre delen av hälen. Vid hjulbenthet (varusställning, t.ex. medial artros i knäleden) placeras inläggets tjockaste del under den yttersta delen av hälen (pronation), vid kobenthet (valgusställning) placeras inläggets tjockaste del under den inre delen av hälen (supination).

Vänligen gör på samma sätt med den andra hälkudden.

### **Skötsel:**

Tvättas regelbundet av med ljummet tvålatten (tvättmedel för fintvätt). Använd aldrig aggressiva rengöringsmedel eller blekningsmedel. Torkas av med lämplig torkduk.



### **Materialsammansättning:**

100 % silikon

## Elastocalx

FIN

Viskoelastinen kantakuppi

### **Käyttötarkoitus:**

Elastocalx-kantakupit on valmistettu joustavasta silikonista ja ne tarjoavat optimaalisen iskunvaimennuksen nilkka- ja polvinivelille sekä lantiolle ja selkärangalle. Elastocalx keventää nivelten, nivelsiteiden, lihasten ja jänteiden kuormitusta. Kantakupit on tarkoitettu käytettäväksi yksinomaan jalan hoitamiseen.

Erityiset toimintatavat johtuvat eri malleista.

### **Käyttöaiheet/erityiset toimintatavat:**

#### **Elastocalx N (47 980)**

Nilkka-, polvi- ja lantionivelen artroosi, degeneratiiviset selkärangan sairaudet. Kuormituksen vähentämiseen nilkka-, polvi- ja lantionivelleikkauksen jälkeen, akillesjänteen repeytyminen, myotendopatia (jatkuva, toistuva kiputila), yllirasitusoireet, jalkojen pituusero, lantion kallistus.

#### **Elastocalx S/P (47981)**

Supinaation (jalan sisäreunan nousu) tai pronation (jalan sisäreunan lasku) korjaus tai valgus- tai varusasennon korjaamiseen (X-jalat tai O-jalat).

#### **Elastocalx Plus (47982)**

Kantapään kannus (piikkimäinen, luinen muodostuma kantapään alla). Paineen kevennys erityisen pehmeällä silikonityynyllä kantapääkannuksen kohdalla.

#### **Elastocalx Flex (47991)**

Kantapään kannus (piikkimäinen, luinen muodostuma kantapään alla). Paineen kevennys avoimella, suurialaisella kennorakenteella kantapääkannuksen kohdalla.

### **Vasta-aiheet/Sivuvaikutukset:**

Suurialaiset ihovauriot tai -sairaudet kantapään alueella. Asianmukaisesti käytettynä tuotteen ei tiedetä aiheuttavan sivuvaikutuksia.

### **Varotoimet:**

Älä päästä kosketuksiin avohaavojen kanssa. Noudata aina tuotetta suositelleen ammattihenkilön neuvoja sekä myyjän suosituksia. Ota yhteyttä ammattihenkilöön mikäli tuotteen käyttö tuntuu epä-mukavalta. Säilytä tuotetta huoneenlämmössä ja mieluiten alkupe- räispakkauksessa. Hygieenisistä syistä tätä tuotetta ei pidä käyttää

uudestaan toisella potilaalla. Kaikki tuotteen yhteydessä ilmenneet vaaratilanteet on ilmoitettava valmistajalle ja käyttäjän ja/tai potilaan asuinmaan toimivaltaiselle viranomaiselle.

## **Kantakupin asettaminen:**

### **Yleisesti ja Elastocalx N**

Lääkärisi on valinnut taudinkuvaasi vastaavan kantakupin ja koon. Aseta kantatyyny tasaisena kenkään ja paina tyynyn takareuna kengän kantaa vasten.

### **Elastocalx Plus**

Kantakuppien pohjassa on merkinnät R ja L oikeaa ja vasenta kenkää varten.

### **Elastocalx Flex**

Oikea ja vasen puoli ovat samanlaiset.

### **Elastocalx S/P**

Jos jalka on pronaatioasennossa, aseta kupin paksu puoli kantapään sisäpuolen alle, jos jalka on supinaatioasennossa, aseta kupin paksu puoli kantapään ulkopuolen alle. Jos jalat ovat O-asennossa (varus-asento, esim. polvinivelen mediaalinen artroosi), aseta kupin paksu puoli kantapään ulkopuolen alle (pronaatio), Jos jalat ovat X-asennossa (valgus-asento), aseta kupin paksu puoli kantapään sisäpuolen alle (supinaatio). Toimi samalla tavoin toisen kantakupin kanssa.

## **Hoito:**

Pese säännöllisesti haalealla saippuavedellä. Älä käytä syövyttäviä pesuaineita tai valkaisuaineita. Pyyhi kuivaksi sopivalla liinalla.



## **Materiaaliluettelo:**

100 % silikonია

## Elastocalx

ΒΙΣΚΟΕΛΑΣΤΙΚΑ ΕΠΙΘΕΜΑΤΑ ΠΤΕΡΝΑΣ

GR

### Προοριζόμενη χρήση:

Τα επιθέματα πτέρνας Elastocalx κατασκευάζονται από σιλικόνη υψηλής ελαστικότητας και προσφέρουν ιδανική απορρόφηση κραδασμών για τις ποδοκνημικές αρθρώσεις και τις αρθρώσεις των γονάτων καθώς και τα ισχία και τη σπονδυλική στήλη. Το Elastocalx επιφέρει ανακούφιση στις αρθρώσεις, τους συνδέσμους, τους μυς και τους τένοντες. Οι κύλινδροι πτέρνας προορίζονται αποκλειστικά για την παροχή στο πόδι. Ειδικόί τρόποι δράσης προκύπτουν από τα διαφορετικά μοντέλα.

### Ενδείξεις/ειδικοί τρόποι δράσης:

#### Elastocalx N (47980)

Αρθροπάθεια των ποδοκνημικών αρθρώσεων και των αρθρώσεων του γόνατος και των ισχίων, εκφυλιστικές παθήσεις της σπονδυλικής στήλης.

Για ανακούφιση μετά από επεμβάσεις στην ποδοκνημική άρθρωση και στις αρθρώσεις γόνατος και ισχίων, ερεθισμό του αχίλλειου τένοντα, τενοντοπάθεια των μυών (διαρκής, επανεμφανιζόμενος πόνος), σύνδρομο υπερφόρτισης, διαφορά μήκους των ποδιών, σκολιωτική πύελο.

#### Elastocalx S/P (47981)

Για διόρθωση υπτιασμού (ύψωση της εσωτερικής πλευράς του ποδιού) ή πρηνισμού στο πόδι (χαμήλωμα της εσωτερικής πλευράς του ποδιού) και για βλαισογονία και ραιβογονία (γόνατα προς τα έξω ή προς τα μέσα).

#### Elastocalx Plus (47982)

Άκανθα πτέρνας (ακανθώδης, οστέινη διαμόρφωση κάτω από τη φτέρνα) Ανακούφιση από την πίεση μέσω ενός ιδιαίτερα μαλακού ενθετού από σιλικόνη στην περιοχή του άκανθα πτέρνας.

#### Elastocalx Flex (47991)

Άκανθα πτέρνας (ακανθώδης, οστέινη διαμόρφωση κάτω από τη φτέρνα) Ανακούφιση από την πίεση μέσω μιας ανοιχτής, μεγάλης επιφάνειας και κυψελώδης υφής στην περιοχή του άκανθα πτέρνας.

### Αντενδείξεις/Παρενέργειες:

Επιδερμικοί τραυματισμοί μεγάλης επιφάνειας ή επιδερμικές παθήσεις στην περιοχή της πτέρνας.

Ως τώρα δεν έχουν γίνει γνωστές παρενέργειες με σωστή χρήση

### Προφυλάξεις/άλλες ενδείξεις:

Να μην έρχεται σε επαφή με ανοιχτή πληγή. Ακολουθήστε τις

συμβουλές του ειδικού που σας έγραψε ή πούλησε το προϊόν. Σε περίπτωση μη άνεσης, ζητήστε του συμβουλή. Αποθηκεύεται σε κανονική θερμοκρασία, κατά προτίμηση στη συσκευασία της. Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε το προϊόν σε άλλον ασθενή. Όλα τα σοβαρά περιστατικά που προκύπτουν όσον αφορά το προϊόν πρέπει να δηλώνονται στον κατασκευαστή και στις αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους, στο οποίο διαμένει ο χρήστης ή/και ο ασθενής.

## **Τοποθέτηση των επιθεμάτων πτέρνας:**

### **Γενικά και Elastocalx N**

Το επίθεμα πτέρνας και το μέγεθος του επιλέχθηκαν από τον ιατρό σας σύμφωνα με την κλινική σας εικόνα. Τοποθετήστε το μαξιλαράκι πτέρνας επίπεδα στο παπούτσι και πιέστε το πίσω άκρο του μαξιλαριού προς τη φτέρνα του παπουτσιού.

### **Elastocalx Plus**

Τα επιθέματα φτέρνας φέρουν στο κάτω μέρος την ένδειξη R ή L για το δεξί και αριστερό παπούτσι αντίστοιχα.

### **Elastocalx Flex**

Το δεξί και το αριστερό έχουν ίσες πλευρές.

### **Elastocalx S/P**

Σε περίπτωση πρηνισμού (π.χ. κάμψη ποδός) του ποδιού τοποθετήστε τη χοντρή πλευρά του επιθέματος κάτω από την εσωτερική πλευρά της πτέρνας. Σε περίπτωση υπτιασμού τοποθετήστε τη χοντρή πλευρά του επιθέματος κάτω από την εξωτερική πλευρά της πτέρνας.

Σε περίπτωση θέσης γονάτων προς τα έξω (ραιβογονία, π.χ. αρθροπάθεια της άρθρωσης του γόνατος) η χοντρή πλευρά του επιθέματος να τοποθετείται κάτω από την έξω πλευρά της πτέρνας (χαμηλώνω), σε περίπτωση θέσης γονάτων προς τα μέσα (βλαισογονία) η χοντρή πλευρά του επιθέματος να τοποθετείται κάτω από την εσωτερική πλευρά της πτέρνας (υψώνω).

Παρακαλούμε να ακολουθήσετε τις ίδιες οδηγίες και για το δεύτερο μαξιλαράκι πτέρνας.

## **Συντήρηση:**

Ξεπλένετε τακτικά με χλιαρό σαπουνόνερο (απορρυπαντικό για ευαίσθητα ρούχα). Μην χρησιμοποιείτε ούτε επιθετικά καθαριστικά μέσα ούτε και χλωρίνη. Στεγνώστε με κατάλληλο πανί.



## **Σύνθεση υλικού:**

100 % σιλικόνης

## Elastocalx

CZ

Viskoelastické podpatěnky

### Účel použití:

Podpatěnky Elastocalx jsou vyrobeny z vysoce elastického silikonu a poskytují optimální absorpci nárazů pro hlezenní a kolenní klouby, ale i pro kyčle a páteř. Elastocalx umožňuje odlehčení kloubů, vazů, svalů a šlach. Podpatěnky je určena výhradně k aplikaci na nohu. Speciálních účinků je dosahováno díky různým typům.

### Indikace/spec. účinky:

#### Elastocalx N (47980)

Artróza hlezenního, kolenního a kyčelního kloubu, degenerativní onemocnění páteře.

Pro odlehčení po operacích hlezenního, kolenního a kyčelního kloubu, při dráždivých stavech Achillovy šlachy, při fibromyalgiích (chronické, opakující se bolestivé stavy), syndromech přetížení, v případě rozdílných délek dolních končetin a šikmé pánve.

#### Elastocalx S/P (47981)

Pro supinační (zvýšení vnitřního okraje chodidla), resp. pronáční (snížení vnitřního okraje chodidla) korekci chodidla a při valgózním nebo varózním postavení (nohy do X nebo do O).

#### Elastocalx Plus (47982)

Patní ostruha (hrbolovitý kostní výrůstek pod patou)

Uvolnění tlaku pomocí zvláště měkké silikonové vsadky v místě patní ostruhy.

#### Elastocalx Flex (47991)

Patní ostruha (hrbolovitý kostní výrůstek pod patou)

Uvolnění tlaku pomocí otevřené, velkoplošné struktury tvaru voštiny v místě patní ostruhy.

### Kontraindikace/vedlejší účinky:

Velkoplošná poranění nebo onemocnění pokožky v oblasti paty.

V případě správné aplikace zatím nejsou známy žádné vedlejší účinky.

### Preventivní opatření/jiné pokyny:

Zabraňte kontaktu s otevřenou ránou. Dodržujte rady lékaře nebo jiného odborníka, který vám tuto pomůcku předepsal nebo dodal. V případě potíží ho kontaktujte. Skladujte při pokojové teplotě, ne-

jlépe v originálním balení. Z hygienických důvodů a pro lepší účinnost, výrobek nepoužívejte znovu u jiného pacienta. Všechny vážné případy vzniklé v souvislosti s tímto produktem je třeba nahlásit výrobci a příslušným úřadům členského státu, v kterém uživatel anebo pacient žije.

### **Vkládání podpatěnek:**

#### **Obecně a pro Elastocalx N**

Typ a velikost podpatěny, odpovídající Vašemu onemocnění, musí určit Váš lékař. Vložte podpatěnu naplocho do obuvi a zadní okraj podpatěny přitlačte k patní části obuvi.

#### **Elastocalx Plus**

Podpatěny jsou na spodní straně označeny písmenem R pro pravou, resp. písmenem L pro levou botu.

#### **Elastocalx Flex**

Pravá i levá strana jsou dimenzovány stejně.

#### **Elastocalx S/P**

V případě pronačního postavení nohy (např. vbočená noha) vložte vyšší stranu podpatěny pod vnitřní stranu patní části obuvi, v případě supinačního postavení vložte vyšší stranu podpatěny pod vnější stranu patní části.

V případě postavení nohou do O (varózní postavení, např. artróza mediální oblasti kolenního kloubu) vložte vyšší stranu podpatěny pod vnější stranu patní části (pronace), v případě postavení nohou do X (valgózní postavení) vložte vyšší stranu podpatěny pod vnitřní stranu patní části (supinace).

Stejným způsobem prosím postupujte i u druhé podpatěny.

### **Ošetření:**

Pravidelně omývejte vlašnou mýdlovou vodou (jemným pracím prostředkem). Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky ani bělicí louh. Otřete dosucha vhodným hadříkem.



### **Složení materiálu:**

100 % silikon

## Elastocalx

Amortyzujące wkładki pod piętę

### Przeznaczenie:

Wkładki pod piętę Elastocalx wykonane są z silikonu o wysokiej elastyczności i doskonale absorbują wstrząsy przenoszące się ze stóp na staw skokowy, kolana, biodra i kręgosłup. Elastocalx powodują odciążenie stawów, więzadeł, mięśni i ścięgien. Wkładki są przeznaczone wyłącznie do zaopatrzenia stóp. Sposób działania zależy od wybranego modelu wkładki.

### Zastosowanie/specyficzne działanie:

#### Elastocalx N (47980)

Artroza stawu skokowego, kolanowego i biodrowego, degeneratywne schorzenia kręgosłupa.

W celu odciążenia po operacjach stawu skokowego, kolanowego i biodrowego, w stanach podrażnienia ścięgna Achillesa, w myotendopatii (trwałych, powracających stanach bólowych), w przypadku objawów przeciążeniowych, przy nierówności długości nóg, przy jednostronnym skróceniu obręczy miednicy.

#### Elastocalx S/P (47981)

W celach korekcyjnych przy supinacji (uniesienie krawędzi wewnętrznej stopy ku górze) wzgl. pronacji (opuszczenie krawędzi wewnętrznej stopy) oraz przy pozycji wklęsłej pes valgus (nogi w kształcie X) lub pozycji wypukłej pes varus (nogi w kształcie O).

#### Elastocalx Plus (47982)

Ostroga kości piętowej (dziobata narośl kostna na spodzie pięty)  
Odciążenie ucisku w obszarze ostrogi poprzez zastosowanie szczególnie miękkiego silikonu.

#### Elastocalx Flex (47991)

Ostroga kości piętowej (dziobata narośl kostna na spodzie pięty)  
Odciążenie ucisku w obszarze ostrogi poprzez zastosowanie dużej wkładki o strukturze „plastra miodu”.

### Przeciwwskazania/działania uboczne

Rozległe uszkodzenia skóry lub choroby skóry w obszarze pięty. Przy należyтым zastosowaniu działania uboczne nie są dotychczas znane.

### Środki ostrożności /pozostałe uwagi:

Wkładka nie może stykać się z otwartą raną. Stosuj się do zaleceń specjalisty, który przepisał lub dostarczył ten artykuł. W przypadku

odczucia dyskomfortu, zasięgnij porady tej osoby. Przechowuj produkt w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu. Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania, stanowczo odradzamy wykorzystywanie tego artykułu dla więcej, niż jednego pacjenta. Wszystkie poważne incydenty występujące w związku z produktem należy zgłaszać producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym mieszka użytkownik i/lub pacjent.

### **Wkładanie wkładki:**

#### **Ogólnie oraz Elastocalx N**

Model wkładki i jej wielkość wybierane są odpowiednio do rodzaju schorzenia w trakcie konsultacji z lekarzem lub w aptece bądź w sklepie medycznym. Wkładkę należy umieścić płasko w bucie i przycisnąć tylną krawędź wkładki do piętki buta.

#### **Elastocalx Plus**

Na spodniej stronie wkładki oznaczone są literami R lub L, R do prawego buta, L do lewego.

#### **Elastocalx Flex**

Prawa i lewa mają taki sam kształt.

#### **Elastocalx S/P**

W przypadku pronacji (np. stopa koślawą) należy włożyć grubszą stronę wkładki pod wewnętrzną krawędź pięty, a w przypadku supinacji - grubszą stronę wkładki pod zewnętrzną krawędź pięty.

W przypadku nóg w kształcie O (pozycja pes varus, np. artroza przyśrodkowa stawu kolanowego) należy włożyć grubszą stronę wkładki pod zewnętrzną krawędź pięty (pronacja), a w przypadku nóg w kształcie X (pozycja pes valgus) grubszą stronę wkładki pod wewnętrzną krawędź pięty (supinacja).

Taką samą czynność należy wykonać z drugą wkładką.

### **Pielęgnacja:**

Wkładkę należy regularnie przemywać letnią wodą z mydłem (lub innym delikatnym środkiem myjącym). Nie należy stosować żadnych agresywnych środków czyszczących ani wybielaczy. Wyrzec wkładkę do sucha delikatną szmatką.



### **Skład:**

100 % silikonowe

## Elastocalx

Viskoelastsed kannatoed

### **Sihtotstarve:**

Elastocalx kannatoed on valmistatud kvaliteetsest silikoonist ja pakuvad optimaalset löögisummutust hüppe- ja põveliiigestele ning puusadele ja selgroole. Elastocalx vähendab liigeste, sidemete, lihaste ja kõõluste koormust. Kannatugesid tuleb kasutada eranditult jala toetamiseks.

Erilised toimimisviisid on saavutatavad erinevate mudelitega.

### **Näidustused / eriline toimimisviis:**

#### **Elastocalx N (47 980)**

Hüppe-, põlve ja puusaliigese artroos, degeneratiivsed lülisambahaigused. Koormuse vähendamiseks pärast hüppe-, põlve- ja puusaliigeste operatsioone, Achilleuse kõõluse põletike, müotendopaatia (alaliselt korduvad valud), ülekoormussündroomide, jalga-de pikkuse erinevuse, viltuse vaagna korral.

#### **Elastocalx S/P (47981)**

Jala supinatsiooni (jala sisekülje tõus) või pronatsiooni (jala sisekülje langus) korrigeerimine ja X- või O-jalgade korral.

#### **Elastocalx Plus (47982)**

Kukekannuse (okkalaadne luust moodustis kanna all) puhul rõhu vähendamine selle piirkonnas eriti pehme silikoonsisendi abil.

#### **Elastocalx Flex (47991)**

Kukekannuse (okkalaadne luust moodustis kanna all) puhul rõhu vähendamine selle piirkonnas avatud suurepinnalise kargja struktuuriga.

### **Vastunäidustused/Kõrvalmõjud:**

Suuremahulised nahavigastused või -haigused kannapiirkonnas. Asjakohasel kasutamisel ei ole senini kõrvalmõjusid teada.

### **Ettevaatusabinõud:**

Ärge laske kokku puutuda lahtiste haavadega. Järgige toote kasutamist soovitanud või toote teile müünud meditsiinitöötaja ettekirjutusi. Ebamugavuse korral konsulteerige meditsiinitöötajaga. Hoida toatemperatuuril, soovitatavalt originaalpakendis. Hügieeni ja tõhususe tagamiseks ei soovitata toodet teise patsiendi raviks uuesti kasutada. Kõigist tootega seoses esinenud raskematest juhtumitest tuleb teavitada tootjat ja vastutavat liikmesriigi asutust,

kus kasutaja ja/või patsient elavad.

### **Kannatugede paigaldamine:**

#### **Üldine ja Elastocalx N**

Teie haigusele vastava kannatoe ja selle suuruse valib välja teie arst / tervishoiutoodete kauplus. Asetage kannatugi sirgelt kinga ja vajutage padja tagumine äär vastu kingakanda.

#### **Elastocalx Plus**

Kannatugede alumisel küljel on kirjas R või L, mis tähistab paremat (R) või vasakut (L) jalga.

#### **Elastocalx Flex**

Paremalt ja vasakult võrdsete külgedega paigaldatud.

#### **Elastocalx S/P**

Jala pronatsiooni korral (nt lampjalg) asetage toe paksem pool kanna seesmise külje alla, supinatsiooniaendi puhul asetage toe paksem pool kanna väliskülje alla. O-jalgade puhul (nt põlveliigese mediaalne artroos) asetage toe paksem külg kanna väliskülje alla (pronatsioon), X-jalgade korral asetage tallatoe paksem pool kanna seesmise külje alla (supinatsioon).

Toimige teise kannapadjaga sama moodi.

#### **Hooldus:**

Puhastage regulaarselt leige seebiveega (õrnatoimelise puhastusvahendiga). Ärge kasutage agressiivseid puhastusvahendeid ega pleegitusaineid. Pühkige sobiva lapiga kuivaks.



#### **Materjalikoostis:**

100 % silikoon

## Elastocalx

Viskoelastīgi papēžu ieliktni

### **Paredzētais pielietojums:**

Papēžu ieliktni Elastocalx ir izgatavoti no ļoti elastīga silikona un optimāli absorbē triecienus, kas iedarbojas uz potīšu un ceļgalu locītavām, kā arī gūžām un mugurkaulu. Elastocalx atslogo locītavas, saites, muskuļus un cīpslas. Papēžu ieliktni ir izmantojami vienīgi kāju aprūpei.

Atšķirīgie modeļi nodrošina speciālus iedarbības veidus.

### **Indikācijas/spec. iedarbības veidi:**

#### **Elastocalx N (47 980)**

Potītes, ceļgala un gūžas locītavas artroze, deģeneratīvas mugurkaula saslimšanas. Atslogošana pēc potītes, ceļgala un gūžas locītavas operācijām, Ahilleja cīpslas kairinājuma stāvokļi, miotendinopātijas (ilgstošas, atkārtotas sāpes), pārslodzes sindroms, kāju garuma starpība, šķībs iegurnis.

#### **Elastocalx S/P (47981)**

Supinācija (pēdas iekšmalas pacelšana) vai pronācija (pēdas iekšmalas pazemināšana), pēdas korekcija un "valgus" vai "varus" stāvoklis (X veida vai O veida kājas).

#### **Elastocalx Plus (47982)**

Papēža piesis (pīķveidīgs kaula veidojums papēža apakšpusē), spiediena mazināšana ar īpaši mīkstu silikona ieliktni papēža pieša apvidū.

#### **Elastocalx Flex (47991)**

Papēža piesis (pīķveidīgs kaula veidojums papēža apakšpusē), spiediena mazināšana ar nenosegtu, plašu šūnainu struktūru papēža pieša apvidū.

### **Kontrindikācijas/Blaknes:**

Plaši ādas ievainojumi vai saslimšanas papēža rajonā. Pareizi lietojot, līdz šim nekādas blaknes nav novērotas.

### **Piesardzības pasākumi:**

Nepieļaut saskari ar vaļēju brūci. Levērojiet speciālista, kas šo izstrādājumu parakstījis vai piegādājis, norādījumus. Diskomforta gadījumā griezieties pie speciālista. Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģināliepakojumā. Higiēnas apsvērumu dēļ, kā arī, lai nodrošinātu tā efektivitāti, šī izstrādājuma atkārtota izmanto-

Šana cita pacienta ārstēšanai ir ļoti nevēlama. Par visiem smagiem atgadījumiem, kas radušies saistībā ar izstrādājumu, jāziņo ražotājam un tās dalībvalsts atbildīgajām iestādēm, kurā dzīvo lietotājs un/vai pacients.

### **Papēža ieliktnu ievietošana:**

#### **Vispārīga informācija un Elastocalx N**

Ārsts/medicīnas preču veikals ir izvēlējis jūsu slimībai atbilstošu papēža ieliktni un pareizu izmēru. Ievietojiet papēža spilventiņu korpē un piespiediet spilventiņa aizmugurējo malu pie kurpes kapes.

#### **Elastocalx Plus**

Papēža ieliktnu apakšpusē atrodas burts R vai L, kas nozīmē piederību labajai vai kreisajai kājai.

#### **Elastocalx Flex**

Konstrukcija labajai un kreisajai kājai ir vienāda.

#### **Elastocalx S/P**

Ja pēda atrodas pronācijas pozīcijā (piem., vērsta uz āru), ieliktna biezākā puse jāliek iekšmalā zem papēža, bet supinācijas pozīcijā ieliktna biezākā puse jāliek ārmalā zem papēža. O veida kāju pozīcijā ("varus" pozīcija, piem., ceļa locītavas mediālā artroze) ieliktna biezākā puse jāliek ārmalā zem papēža (pronēšana), X veida kāju pozīcijā ("valgus" pozīcija) ieliktna biezākā puse jāliek iekšmalā zem papēža (supinēšana).

Tieši tāpat rīkojieties ar otru papēža spilventiņu.

### **Kopšana:**

Regulāri nomazgājiet remdenā ziepjūdenī (neitrāls mazgāšanas līdzeklis). Nelietojiet agresīvus tīrīšanas līdzekļus vai balinošus sārmus. Nosusiniet ar piemērotu drānu.



### **Sastāvs:**

100 % silikons

## Elastocalx

Viskoelastiniai kulnų įdėklai

### Tikslinė paskirtis:

„Elastocalx“ kulnų įdėklai pagaminti iš itin elastingo silikono ir optimaliai sugeria pėdų ir kelio sąnariams bei klubams ir stuburui tenkančius smūgius. „Elastocalx“ nuima apkrovą nuo sąnarių, raiščių, raumenų ir sausgyslių. Kulnų įdėklai skirti naudoti tik ant pėdų.

Įvairūs modeliai teikia skirtingą poveikį.

### Indikacijos / spec. poveikis:

#### Elastocalx N (47 980)

Pėdos, kelio ir klubo sąnario artrozė, degeneratyviniai stuburo susirgimai. Apkrovai nuimti po pėdos, po kelio ir klubo sąnario operacijų, esant achilo sausgyslės sudirgimams, miotendinopatijai (nuolatinis, pasikartojantysis skausmas), perkrovos sindromui, skirtingo ilgio kojoms, dubens asimetrijai.

#### Elastocalx S/P (47981)

Supinacijai (vidinio pėdos krašto pakėlimas) ir (arba) pronacijai (vidinio pėdos krašto nuleidimas), pėdos korekcijai ir esant valgus arba varus padėčiai (X arba O formos kojoms).

#### Elastocalx Plus (47982)

Plantarinis fascitas (kaulinis smailas darinys po kulnu), apkrovai nuimti naudojant itin minkštą silikono įdėklą „kulno pentino“ vietoje.

#### Elastocalx Flex (47991)

Plantarinis fascitas (kaulinis smailas darinys po kulnu), apkrovai nuimti naudojant atvirą, didelio ploto, korėtos struktūros įdėklą „kulno pentino“ vietoje.

### Kontraindikacijos/Šalutinis poveikis:

Didelio ploto odos sužeidimai arba susirgimai kulno srityje. Naudojant tinkamai šalutinio poveikio nepastebėta.

### Atsargumo priemonės:

Nenaudoti ant atvirų žaizdų. Vadovautis specialisto, kuris paskyrė arba pardavė produktą, nurodymais. Nepatogumo atveju prašyti specialisto patarimų. Laikyti aplinkos temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje. Higieniniais ir gydymo efektyvumo sumetimais nepatartina šio gaminio pakartotinai naudoti kito pacien-

to gydymui. Apie visus pasireiškusius su gaminiu susijusius sunkius atvejus būtina informuoti gamintoją ir atsakingą šalies narės, kurioje gyvena naudotojas ir (arba) pacientas, instituciją.

### **Kulno įdėklo įdėjimas:**

#### **Bendroji informacija ir „Elastocalx N“**

Jūsų ligai tinkantį kulno įdėklą ir jo dydį parinko gydytojas arba medicinos įstaiga. Įklokite kulno įdėklą į batą ir spauskite galinį pagalvėlės kraštą prie bato kulno.

#### **Elastocalx Plus**

Kulnų įdėklai apatinėje pusėje pažymėti R ir L dešiniajam ir kairiajam batui.

#### **Elastocalx Flex**

Dešinė ir kairė pusė yra vienodos.

#### **Elastocalx S/P**

Esant vienai iš pėdos pronacijos padėčių (pvz., šleivapėdystei) storąją įdėklo pusę padėkite po vidiniu kulno kraštu, esant supinacinei padėčiai – storąją įdėklo pusę padėkite po išoriniu kulno kraštu. Esant O formos kojų padėčiai (varus padėtis, pvz., medialinė kelio sąnario artrozė) storąją įdėklo pusę padėkite po išoriniu kulno kraštu (pronuokite), esant X formos kojų padėčiai – storąją įdėklo pusę padėkite po vidiniu kulno kraštu (supinuokite).

Taip pat padarykite ir su kitu įdėklu.

### **Priežiūra:**

Reguliariai nuplaukite drungnu muiluotu vandeniu (skalbikliu jautriems skalbiniams). Nenaudokite nei šėsdinančių priemonių nei baliklių. Nausausinkite tinkamu skudurėliu.



### **Medžiagų sudėtis:**

100 % silikonas

## Elastocalx

Viskoelastické korýtkové podpätienky

### Charakteristika:

Korýtkové podpätienky Elastocalx sú vyrobené z vysoko elastického silikónu a poskytujú optimálnu absorpciu nárazov pre priehlavkové a kolenné kĺby, ako aj bedrá a chrbticu. Elastocalx odľahčuje kĺby, väzy, svaly a šlachy. Podpätienky sa používajú výhradne na liečbu nohy. Špeciálne účinky závisia od rôznych modelov.

### Indikácie / špeciálne účinky:

#### Elastocalx N (47980)

Artróza priehlavkového, kolenného a bedrového kĺbu, degeneratívne ochorenia chrbtice.

Na odľahčenie po operáciách priehlavkového, kolenného a bedrového kĺbu, pri dráždení Achillovej šľachy, myotendopatii (trvalé, opakované bolestivé stavy), syndrómoch preťaženia, rozdieloch v dĺžke končatín, šikmej panve.

#### Elastocalx S/P (47981)

Na korektúru supinácie (odvrátenie vnútorného okraja chodidla) príp. pronácie (privrátenie vnútorného okraja chodidla) nohy a pri valgóznom alebo varóznom postavení (noha do X alebo do O) .

#### Elastocalx Plus (47982)

Ostroha pätovej kosti (trňovitý kostný výrastok pod pätou)  
Odľahčenie tlaku pomocou obzvlášť mäkkej silikónovej vložky v oblasti ostrohy pätovej kosti.

#### Elastocalx Flex (47991)

Ostroha pätovej kosti (trňovitý, kostený výrastok pod pätou)  
Odľahčenie tlaku pomocou otvorenej, veľkoplošnej, plastovej štruktúry v oblasti ostrohy pätovej kosti.

### Kontraindikácie / vedľajšie účinky:

Veľkoplošné poranenia alebo ochorenia kože v oblasti päty.

Pri správnom používaní nie sú doposiaľ známe žiadne vedľajšie účinky.

### Preventívne opatrenia / iné upozornenia:

Nesmie sa dostať do kontaktu s otvorenou ranou. Dodržujte rady odborníka, ktorý výrobok predpísal alebo vydal. Poradte sa s ním v prípade pocitu nepohodlia alebo bolesti. Skladujte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom balení. Z hygienických dôvodov

a z dôvodov účinnosti nepoužívajte výrobok pre ďalšieho pacienta. Všetky závažné prípady vzniknuté v súvislosti s týmto produktom je potrebné nahlásiť výrobcovi a príslušným úradom členského štátu, v ktorom užívateľ alebo pacient žije.

### **Vkladanie korýtkových podpätieniek:**

#### **Všeobecne a Elastocalx N**

Typ korýtkovej podpätienky zodpovedajúci vašej diagnóze a veľkosť určil váš lekár. Podpätenku vložte plocho do topánky a zatlačte zadný okraj vložky proti pätovej časti topánky.

#### **Elastocalx Plus**

Korýtkové podpätienky sú na spodnej strane označené písmenami R príp. L pre pravú (R) a ľavú (L) topánku.

#### **Elastocalx Flex:**

Ľavá a pravá vložka sú symetrické.

#### **Elastocalx S/P**

Pri pronačnom postavení nohy (napr. vbočená noha) vložte hrubú stranu podpätienky pod vnútornú stranu päty, pri supinačnom postavení vložte hrubú stranu podpätienky pod vonkajšiu stranu päty.

Pri postavení nôh do „O“ (varózne postavenie, napr. mediálna artróza kolenného kĺbu) vložte hrubú stranu korýtkovej vložky pod vonkajšiu stranu päty (pronovanie), pri postavení nôh do „X“ (valgózne postavenie) vložte hrubú stranu korýtkovej vložky pod vnútornú stranu päty (supinovanie).

Pri druhej podpätienke postupujte tak isto.

#### **Ošetrovanie:**

Pravidelne umývajte vlažnou mydlovou vodou (jemný prací prostriedok). Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky ani bieliace láhly. Pomocou vhodnej utierky vytrite dosucha.



#### **Materiálové zloženie:**

100 % silikón

## Elastocalx

Viskoelastični blažilniki za pete

### Namen uporabe:

Blažilniki za pete Elastocalx so izdelani iz izredno prožnega silikona in optimalno ublažijo obremenitve skočnih in kolenskih sklepov ter kolkov in hrbtenice. Elastocalx razbremeni sklepe, vezi, mišice in tetive. Blažilniki za pete se lahko uporabljajo izključno za oskrbo stopala.

Različni modeli omogočajo različne, posebne načine učinkovanja.

### Indikacije/posebni učinki:

#### Elastocalx N (47 980)

Artoza skočnega, kolenskega in kolčnega sklepa, degenerativna obolenja hrbtenice. Za razbremenitev po operacijah skočnih, kolenskih in kolčnih sklepov, draženje Ahilove tetive, miotendopatije (trajna, ponavljajoča stanja bolečine), sindromov preobremenitve, razlik v dolžinah nog in pri poševni medenici.

#### Elastocalx S/P (47981)

Za popravek supinacije (dvig notranjega roba stopala) oz. pronacije (spuščen notranji rob stopala) stopala in pri valgus ali varus položajih (noge na X ali na O).

#### Elastocalx Plus (47982)

Razbremenitev v primeru petnega trna (kostna tvorba v obliki trna pod peto) s posebno mehкими silikonskimi vstavki na območju petnega trna.

#### Elastocalx Flex (47991)

Razbremenitev v primeru petnega trna (kostna tvorba v obliki trna pod peto) z odprto, velikopovršinsko, satjasto strukturo na območju petnega trna.

### Kontraindikacije/Stranski učinki:

Velike poškodbe ali obolenja kože na območju pete. Če se uporablja pravilno, stranski učinki do sedaj niso znani.

### Previdnostni ukrepi:

Preprečiti stik z odprtimi ranami. Upoštevamo nasvete strokovnjaka, ki je predpisal ali dobavil ta izdelek. V primeru neudobja se posvetujemo s strokovnjakom. Hranimo pri sobni temperaturi, po možnosti v originalni embalaži. Zaradi težav s higieno in učinkovitostjo je ponovna uporaba tega izdelka za zdravljenje drugega

bolnika strogo odsvetovana. Vse večje težave, ki se pojavijo v povezavi z izdelkom, je treba prijaviti proizvajalcu in pristojnim oblastem države članice, v kateri ima sedež uporabnik in/ali bolnik.

## **Vstavljanje blažilnika za peto:**

### **Splošno in Elastocalx N**

Zdravnik/bolnišnična ustanova je izbrala za vas ustrezen in velik blažilnik za peto. Položite ga plosko v čevelj in pritisnite zadnji rob blazinice ob peto čevlja.

### **Elastocalx Plus**

Blažilniki za peto so na spodnji strani označeni s črko R za desni oz. L za levi čevelj.

### **Elastocalx Flex**

Desni in levi blažilnik sta enako oblikovana.

### **Elastocalx S/P**

Pri pronacijskem položaju (npr. zavihano stopalo) stopala položite debelo stran blažilnika pod notranjo stran pete, pri supinacijskem položaju pa debelo stran blažilnika pod zunanjo stran pete. Pri obliki nog na O (položaj varus, npr. medialna artroza kolenskega zgiba) položite debelo stran blažilnika pod zunanjo stran pete (proniranje), pri nogah na X (položaj valgus) pa debelo stran blažilnika pod notranjo stran pete (supiniranje).

Enako postopajte tudi z drugim blažilnikom za peto.

## **Nega:**

Redno spirajte z mlačno milnico (sredstvo za pranje občutljivega perila). Ne uporabljajte agresivnih čistil niti belil. Do suhega pobrišite s primerno krpo.



## **Sestava materiala:**

100 % silikon

## Elastocalx

Viszkoelasztikus sarokbetét

### Rendeltetés meghatározása:

Az Elastocalx sarokbetét rendkívül rugalmas szilikonból készült és optimálisan elnyeli a sarok- és térdízületre, csípőre és gerincoszlopra nehezedő terheléseket. Az Elastocalx biztosítja az ízületek, szalagok, izmok és inak tehermentesítését. A sarokemelő csak a lábfej kezelésére használható. A speciális hatásmódokat a különböző modellek biztosítják.

### Indikációk/spec. hatásmódok:

#### Elastocalx N (47980)

Boka-, térd és csípőízületi artrózis, a gerinc degeneratív elváltozásai. Boka-, térd- és csípőízületek operációja utáni tehermentesítés, az Achilles-ín gyulladt állapota, myotendopathia (tartós, ismétlődő fájdalmas állapotok), túlterhelés, lábszár hosszeltérés, ferde medence.

#### Elastocalx S/P (47981)

A sarok dőlése kifelé vagy befelé, a sarokcsont valgus vagy varus állásának korrigálása.

#### Elastocalx Plus (47982)

Saroksarkantyú (tüskeszerű, csontképződmény a sarok alatt) Nyomásmentesítés rendkívül puha szilikon-betéttel a sarok-sarkantyú területén.

#### Elastocalx Flex (47991)

Saroksarkantyú (tüskeszerű, csontképződmény a sarok alatt) Nyomásmentesítés nyitott, nagyfelületű, sejtformájú szerkezet a saroksarkantyú területén.

### Ellenjavallatok/Mellékhatások:

Nagyfelületű bőrsérülések vagy -betegségek a sarok területén. Szakszerű használatkor mellékhatások jelenleg nem ismertek.

### Elővigyázatossági intézkedések/Egyéb tanácsok:

Ne érintkezzen nyílt sebbel. Kövesse a terméket felíró vagy kiszolgáló szakember tanácsait. Kényelmetlenség esetén forduljon szakemberhez. Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőleg az eredeti csomagolásban. Higiéniai és hatékonyságbeli problémák miatt a rögzítőt más páciens kezelésére felhasználni nem szabad. A

termékkel összefüggésben előforduló összes súlyos esetet jeleníteni kell a gyártónak és annak a tagállamnak a hatósága felé, amelyben a felhasználó és/vagy páciens lakóhelye található.

## **A sarokbetét behelyezése:**

### **Általános leírás és az Elastocalx N:**

Az Ön betegségének megfelelő sarokbetétet és annak méretet az Ön orvosa/segédeszköz forgalmazója választja ki. Helyezze a sarokpárnát a cipőbe, és nyomja a párna hátsó szélét a cipő sarkához.

### **Elastocalx Plus**

A sarokbetéteket az alsó oldalon, a jobb cipőn R ill. a bal cipőn L betűvel jelöltük.

### **Elastocalx Flex**

A bal és jobb betétet az oldalaknak megfelelően terveztük.

### **Elastocalx S/P**

A láb befele fordulásakor (pl. bokasüllyedéses láb) a betét vastag oldalát a sarok belső oldala alá, kifelé fordult láb esetében pedig a betét vastag oldalát a sarok külső oldala alá kell helyezni.

Varus állásnál (pl. térdízületi mediális artrózis) a betét vastag oldalát a sarok külső oldala, valgus állásnál pedig a betét vastag oldalát a sarok belső oldala alá kell helyezni.

Ugyanígy járjon el a második sarokpárnával is.

### **Ápolás:**

Rendszeresen mossa le langyos szappanos vízzel (finom mosószerrel). Ne használjon sem agresszív tisztítószer, sem klórtartalmú mosószer. Puha ronggyal törölje szárazra.



### **Anyagösszetétel:**

100 % szilikon

## Elastocalx

Talonetă călcâi vâscoelastică

### Stabilirea scopului:

Talonetele pentru călcâi din Elastocalx sunt fabricate din silicon de înaltă elasticitate și asigură absorbirea optimă a șocurilor pentru articulațiile maleolare și ale genunchiului precum și pentru șold și coloană vertebrală. Elastocalx exercită o detensionare a articulațiilor, ligamentelor, mușchilor și tendoanelor. Talonetele trebuie utilizate exclusiv pentru îngrijirea piciorului.

Diferite moduri speciale de exercitare rezultă prin intermediul diferitelor modele.

### Indicații/spec. Mod de acționare:

#### Elastocalx N (47 980)

Artroze ale articulației tibio-tarsiene, genunchiului și șoldului, îmbolnăviri degenerative ale coloanei vertebrale. Pentru detensionare după operațiile de articulație tibio-tarsiene, ale genunchiului și șoldului, stări de iritație ale tendonului lui Achile, miotendopatii (stări de durere permanente, recurente), simptome de suprasolicitare, diferențe de lungimi ale picioarelor, bazine asimetrice.

#### Elastocalx S/P (47981)

Pentru corectarea supinației piciorului (ridicarea marginii interioare a piciorului) resp. pronatației piciorului (coborârea marginii interioare a piciorului) și în cazul deformației genu valgum sau genu varum (picioare în formă de X sau de O).

#### Elastocalx Plus (47982)

Pintene calcanean (formațiune sub formă de cioc, osoasă, sub călcâi) Reducerea presiunii cu ajutorul unei pernițe din silicon deosebit de moale în zona pintenului calcanean.

#### Elastocalx Flex (47991)

Pintene calcanean (formațiune sub formă de cioc, osoasă, sub călcâi) Reducerea presiunii cu ajutorul unei pernițe din silicon deosebit de moale în zona pintenului calcanean.

### Contraindicații/Efecte secundare:

În cazul rănilor sau leziunilor cu suprafață mare ale pielii în zona călcâiului. Până în prezent nu sunt cunoscute efecte secundare la utilizarea moderată a ortezei.

## **Măsurile de precauție:**

Nu utilizați în contact cu o rană deschisă. Urmați sfaturile specialistului care a prescris sau a livrat produsul. În caz de disconfort, cereți-i părerea. Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original. Din motive de igienă și performanță, nu refolosiți produsul la un alt pacient. Toate evenimentele grave intervenite din cauza produsului se vor anunța producătorului și autorității responsabile a statului membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

## **Aplicarea talonetelor:**

### **Generalități și Elastocalx N**

Taloneta corespunzătoare cu tabloul Dvs. clinic și dimensiunea au fost selectate de către medicul/unitatea medicală a Dvs. Așezați pernița pentru călcâi plat în pantof și apăsați marginea posterioară a perniței înspre călcâiul pantofului.

### **Elastocalx Plus**

Talonetele sunt marcate la partea inferioară cu R resp. L pentru pantoful drept și stâng.

### **Elastocalx Flex**

Se poate utiliza atât pentru partea dreaptă cât și cea stângă.

### **Elastocalx S/P**

La o poziție de pronație (de ex. picior valgus) a piciorului partea groasă a talonetei se așază sub partea interioară a călcâiului, la o poziție de supinație a se așază partea groasă a talonetei sub partea exterioară a călcâiului. La o poziție de picioare în O (genu varum, de ex. artroză medială a articulației genunchiului) se așază partea groasă a talonetei sub partea exterioară a călcâiului (pronație), la o poziție a picioarelor în X (genu valgum) se așază partea groasă a talonetei sub partea interioară a călcâiului (supinație).

Procedați în același mod cu a doua pernuță de călcâi.

## **Îngrijirea:**

Curățați regulat cu apă caldă cu săpun (detergent delicat). Nu utilizați nici agenți de curățare agresivi nici leșie de albit. Ștergeți uscat cu o lavetă adecvată.



## **Compoziția materialului:**

100 % silicon

## Elastocalx

BG

Вискоеластични подложки за пети

### **Предназначение:**

Подложките за пети Elastocalx са произведени от високоеластичен силикон и гарантират оптимално поглъщане на ударите за глезенните, коленните и тазобедрените стави, както и за гръбначния стълб. Elastocalx позволяват разтоварване на ставите, лигаментите, мускулите и сухожилията. Подложките за пети следва да се използват само за подпомагане на стъпалото.

Специфичните начини на действие зависят от съответния модел.

### **Показания/спец. Начини на действие:**

#### **Elastocalx N (47 980)**

Артроза на глезенните, колянните и тазобедрените стави, дегенеративни заболявания на гръбначния стълб. За разтоварване след операции на глезенните, колянните и тазобедрените стави, възпалителни и болезнени състояния на ахилесовите сухожилия, миотендопатии (перманентни, хронични болезнени състояния), синдроми на претоварване, различна дължина на краката, изкривявания на таза.

#### **Elastocalx S/P (47981)**

За корекция на супинация (висок свод) и пронация (паднал свод) на стъпалото и при валгусна или варусна деформация (X- или O-образен крак).

#### **Elastocalx Plus (47982)**

Шпора на петата (костно образуване под петата под формата на шип); разтоварване посредством особено мека силиконова подложка в областта на шпората на петата.

#### **Elastocalx Flex (47991)**

Шпора на петата (костно образуване под петата под формата на шип); разтоварване посредством отворена, голяма по площ структура, наподобяваща пчелна пита, в областта на шпората на петата.

### **Противопоказания/Странични ефекти:**

Големи по площ рани или заболявания на кожата в областта на петата. При правилна употреба досега не са известни странични ефекти.

### **Предпазни мерки:**

Не допускайте контакт с отворени рани. Следвайте съветите

на специалиста, който ви предписва или доставя този продукт. Консултирайте се с него в случай на дискомфорт. Съхранявайте продукта на стайна температура, за предпочитане в неговата оригинална опаковка. Използването на този продукт за лечение на друг пациент не е препоръчително, поради хигиенни мерки и анатомични особености. Всички тежки инциденти, които възникват във връзка с продукта, следва да се докладват на производителя и на компетентния орган на държавата членка, в която е установен ползвателят и/или пациентът.

## **Поставяне на подложките за пети:**

### **Общо и Elastocalx N**

Подложките за пети и техният размер следва да избере за Вас Вашият лекар/санитарен магазин в зависимост от Вашата клинична картина. Поставете възглавничката за пети хоризонтално в обувката и натиснете задния ѝ ръб към петата на обувката.

### **Elastocalx Plus**

Подложките за пети са обозначени от долната страна с R за дясната и с L за лявата обувка.

### **Elastocalx Flex**

Подложките са еднакви от дясната и лявата страна.

### **Elastocalx S/P**

При пронация на стъпалото (например валгусна деформация на стъпалата) деделата страна на подложката се поставя под вътрешната страна на петата, а при супинация – под външната страна. При О-образно изкривяване на краката (варусна деформация, напр. медиална артроза на колянната става) поставете деделата страна на подложката под външната страна на петата (пронирайте), при Х-образно изкривяване на краката (валгусна деформация) поставете деделата страна на подложката под вътрешната страна на петата (супинирайте). Направете същото и с втората възглавничка за пета.

## **Поддръжка:**

Мийте редовно с хладка сапунена вода (фин перилен препарат). Не използвайте агресивни почистващи препарати или избелващ разтвор. Подсушавайте с подходяща кърпа.



## **Състав на материала:**

100 % силикон

## Elastocalx

HR

Viskoelastični jastučići za petu

### **Predviđena namjena:**

Jastučići za petu Elastocalx od viskoelastičnog silikona pružaju optimalnu apsorpciju udara za skočne zglobove i zglobove koljena te za kukove i kralježnicu. Elastocalx rasterećuje zglobove, ligamente, mišiće i tetive. Jastučići za pete primjenjuju se isključivo za tretiranje stopala.

Posebna djelovanja proizlaze iz različitih modela.

### **Indikacije / posebna djelovanja:**

#### **Elastocalx N (47 980)**

Artoza skočnog zgloba, zgloba koljena i kuka, degenerativne bolesti kralježnice. Za rasterećenje nakon operacija skočnog zgloba, zgloba koljena i kuka, stanja nadraženosti Ahilove tetive, miotendopatija (stalna bolna stanja koja se ponavljaju), sindroma preopterećenosti, razlika u duljini noge, zakošenja zdjelice.

#### **Elastocalx S/P (47981)**

Za korekciju stopala supinacijom (podizanje unutarnjeg ruba stopala) ili pronacijom (spuštanje unutarnjeg ruba stopala) stopala kao i u slučaju položaja valgus ili varus (X noge ili O noge).

#### **Elastocalx Plus (47982)**

Rasterećenje pritiska u slučaju trna u peti (koštana tvorba ispod pete, poput trna) pomoću posebno mekanog silikonskog umetka u predjelu petnog trna.

#### **Elastocalx Flex (47991)**

Rasterećenje pritiska u slučaju trna u peti (koštana tvorba ispod pete, poput trna) pomoću otvorene sačaste strukture velike površine u predjelu petnog trna.

### **Kontraindikacije/Nuspojave:**

Ozljede kože velike površine ili bolesti u području pete. Nuspojave pri pravilnoj primjeni dosad nisu poznate.

### **Mjere opreza:**

Ne dovodite proizvod u dodir s otvorenom ranom. Pridržavajte se uputa liječnika ili ortopedskog tehničara. U slučaju izraženijih tegoba ili neugodnog osjećaja posavjetujte se s liječnikom ili ortopedskim tehničarom. Čuvajte ortoza na sobnoj temperaturi, poželjno u originalnom pakiranju. Radi osiguranja učinkovitosti,

kao i iz higijenskih razloga, ortoza se ne smije davati na korištenje drugim osobama. Svi ozbiljni incidenti u vezi s proizvodom trebaju biti prijavljeni proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj je korisnik i /ili pacijent smešten.

### **Umetanje jastučića za pete:**

#### **Općenito i Elastocalx N**

Vaš je liječnik/ortoped u prikladnoj veličini odabrao jastučić za petu koji odgovara Vašoj bolesti. Postavite jastučić za petu ravno u cipele i pritisnite stražnji rub jastučića spram pete cipele.

#### **Elastocalx Plus**

Jastučići za pete na donjoj su strani označene slovima R, odn. L za desnu i za lijevu cipelu.

#### **Elastocalx Flex**

Desna i lijeva strana obostrano su jednake.

#### **Elastocalx S/P**

U slučaju pronacijskog položaja stopala (npr. pronirano stopalo) deblju stranu jastučića stavite ispod unutarnje strane pete, a u slučaju supinacijskog položaja deblju stranu jastučića stavite ispod vanjske strane pete. U slučaju O položaja nogu (varusni položaj, npr. medijalna artroza zgloba koljena) deblju stranu jastučića stavite ispod vanjske strane pete (proniranje), a u slučaju X položaja nogu (položaj valgus), deblju stranu jastučića stavite ispod unutarnje strane pete (supiniranje).

Molimo Vas da s drugim jastučićem za petu postupite na isti način.

### **Njega:**

Redovito perite proizvod mlakom sapunicom (fino sredstvo za pranje). Ne koristite agresivna sredstva za čišćenje niti izbjeljivač. Prikladnom krpom obrišite proizvod na suho.



### **Sastav materijala:**

100 % silikon

- D** THUASNE DEUTSCHLAND GmbH · Im Steinkamp 12 · 30938 Burgwedel  
Tel.: +49 (0) 5139 988-0 · [www.thuasne.de](http://www.thuasne.de)
- 
- GB** THUASNE (UK) Ltd. · North Farm Road · Tunbridge Wells · Kent TN2 3XF  
Tel.: +44 (0) 1295 257422 · [www.thuasne.co.uk](http://www.thuasne.co.uk)
- 
- USA** TOWNSEND THUASNE USA · 4615 Shepard Street · Bakersfield, CA 93313  
Tel.: +1 661 837 1795 · [www.thuasneusa.com](http://www.thuasneusa.com)
- 
- F** THUASNE SAS · 120 Rue Marius AUFAN · CS 10032 · 92309 Levallois Perret Cedex  
Tel.: +33 (0) 477 814042 · [www.thuasne.fr](http://www.thuasne.fr)
- 
- I** THUASNE ITALIA Srl. · Via Luigi Capuana, 27 · 20825 Barlassina (MB)  
Tel. +39 (0) 362 331139 · [www.thuasne.it](http://www.thuasne.it)
- 
- E** THUASNE ESPAÑA S.L. · Calle Avena 22, Naves 3 a 5 · 28914 Leganés  
Tel.: +34 (0) 91 6946943 · [www.thuasne.es](http://www.thuasne.es)
- 
- NL** THUASNE BENELUX · Klompenmaker 1-3 · 3861 SK Nijkerk  
Tel.: +31 (0) 33 2474444 · [www.thuasne.nl](http://www.thuasne.nl)
- 
- H** THUASNE HUNGARY Kft. · Budafoki út 60 · 1117 Budapest  
Tel.: +36 1 2091143 · [www.thuasne.hu](http://www.thuasne.hu)
- 
- IL** THUASNE CERVITEX Ltd. · The Bell House, 20 Hataas St. · Kfar Saba, 44425  
Tel.: +972 9 7668488 · [www.cervitex.com](http://www.cervitex.com)
- 
- PL** THUASNE POLSKA Sp.z.o.o. · Al. Krakowska 202, Łazy · 05-552 Magdalenka  
Tel.: +48 22 7973048 · [www.thuasne.pl](http://www.thuasne.pl)
- 
- S** THUASNE SCANDINAVIA AB · Box 95 · 131 07 Nacka  
Tel.: +46 (0) 8 6187450 · [www.thuasne.se](http://www.thuasne.se)
- 
- SK** THUASNE SK, s.r.o. · Mokrání záhon 4, 821 04 Bratislava  
Tel.: +421 249104088, -89 · [www.thuasne.sk](http://www.thuasne.sk)
- 
- CZ** THUASNE CR s.r.o. · Naskové 3 · 150 00 Praha 5  
Tel.: +420 602 189 582 · [www.thuasne.cz](http://www.thuasne.cz)



Medizinprodukt · Medical Device · Dispositif médical · Dispositivo medico · Producto sanitario · Dispositivo médico · Medisch hulpmiddel · Medicinsk udstyr · Medicinteknisk produkt · Lääkinnällinen laite · Ιατροτεχνολογικό προϊόν · Zdravotnický prostředek · Wyrób medyczny · Meditsiiniseade · Medicīniska ierīce · Medicinos priemonė · Zdravotnícka pomôcka · Medicinski pripomoček · Orvostechnikai eszköz · Dispositiv medical · Медицинско изделие · Medicinski proizvod



Einzelner Patient - mehrfach anwendbar · Single Patient - multiple use · Un seul patient - à usage multiple · Singolo paziente - uso multiplo · Un solo paciente - uso múltiple · Paciente único - várias utilizações · Eén patiënt - meervoudig gebruik · Enkelt patient - flergangsbrug · En patient - flera användningar · Potilaskohtainen - voidaan käyttää useita kertoja · Πολλαπλή χρήση - σε έναν μόνο ασθενή · Jeden pacient - vícenásobné použití · Wielokrotnie użycie u jednego pacjenta · Ühel patsiendil korduvalt kasutatav · Viens patients - vairākkārtēja lietošana · Vienas pacientas - daugkartinis naudojimas · Jeden pacient - viacnásobné použitie · En bolnik - večkratna uporaba · Egyetlen beteg esetében többször újrahasználható · Un singur pacient - utilizare multiplă · Един пациент - многократна употреба · Jedan pacijent - višestruka uporaba



Größe · Size · Taille · Taglia · Talla · Tamanho · Maat · Størrelse · Storlek · Koko · Μέγεθος · Velikost · Rozmiar · Suurus · izmērs · Dydis · Velkost · Velikost · Méret · Mārieme · Размер · Veličina



Links oder rechts · Left or right · Droite ou gauche · Sinistro o destro · Izquierda o derecha · Esquerda ou direita · Links of rechts · Venstre eller højre · Vänster eller höger · Vasen tai oikea · Αριστερ. ή δεξ. · Vlevo nebo vpravo · Strona lewa lub prawa · Vasakul või paremal · Kreisā vai labā puse · Kairėje arba dešinėje · Vľavo alebo vpravo · Levo ali desno · Balos vagy jobbos · Stānga sau dreapta · лев или десен · Lijevo ili desno

## THUASNE DEUTSCHLAND GmbH

Im Steinkamp 12 · D-30938 Burgwedel  
Tel.: +49 5139 988-0 · Fax: +49 5139 988-177  
info@thuasne.de · www.thuasne.de

International: Tel.: +49 5139 988-204  
Fax: +49 5139 988-178 · export@thuasne.de

